



sprachnavigator **daria schmitt**
dolmetschen · übersetzen · seminare diplom-dolmetscherin

königsgartenstraße 15
55583 bad münster am stein-ebenburg
e-mail: daria.schmitt@sprachnavigator.com
telefon: 06708 660386
telefax: 06708 660387

SCHÖNER TAGEN

DIE PFLEGEANLEITUNG FÜR IHREN DOLMETSCHER

Kongresse, Konferenzen und internationale Zusammenkünfte erfordern ein Höchstmaß an Koordination zwischen Veranstalter und allen vor Ort aktiven Dienstleistern. Diese lässt sich im Vorfeld erheblich vereinfachen, wenn jeder weiß, was vor Ort benötigt wird.

Diese Anleitung hilft Ihnen, einen Weg durch den Dolmetschdschungel zu finden, der sich immer an Ihrem tatsächlichen Bedarf orientiert.

Was braucht der Dolmetscher und was bekommen Sie dafür?

Wenn Sie schon einmal mit professionellen Dolmetschern gearbeitet haben, waren Sie vielleicht erstaunt über die vielen Fragen und haben Sie sich auch bei manchem Punkt gewundert, wofür der Dolmetscher diese Informationen benötigt...

Hier ein Einblick in der Reihenfolge des zeitlichen Ablaufs:

Phase 1: Angebotserstellung und Beratung:

Was wir wissen müssen:

- **Thema** der Veranstaltung
- **Ort und Datum** sowie **Dauer** pro Veranstaltungstag
- **Teilnehmerzahl** (pro Sprache)
- **Dolmetschbedarf** (Simultan, Konsekutiv, Flüsterdolmetschen...)
- **Sprachenbedarf** (Alle bei der Konferenz gesprochenen Sprachen, getrennt nach Sprache der Vortragenden und der Zuhörer)
- **Technikbedarf** (Gibt es vor Ort eine feste Dolmetschanlage? Wer ist der Ansprechpartner (Techniker)? Wurde bereits eine Fremdfirma gebucht? Soll die Technik von uns mit angeboten werden?)

Was Sie bekommen:

- **Maßgeschneidertes Angebot**, kostengünstig durch Vermeidung unnötiger Buchungen
- **Professionelles Dolmetschteam** mit Erfahrung im entsprechenden Fachgebiet, das alle bei der Konferenz auftretenden Sprachkombinationen abdeckt.
- **Qualitativ hochwertige Dolmetschtechnik**, die den Anforderungen moderner Konferenztechnik Stand hält.



sprachnavigator daria schmitt

dolmetschen · übersetzen · seminare diplom-dolmetscherin

königsgartenstraße 15

55583 bad münster am stein-ebenburg

e-mail: daria.schmitt@sprachnavigator.com

telefon: 06708 660386

telefax: 06708 660387

Phase 2: Fachliche, inhaltliche und organisatorische Vorbereitung auf die Veranstaltung:

Was wir wissen müssen:

Informationen zu Ihrer Firma, zum Geschäftspartner durch **Geschäfts- oder Jahresbericht, Werbematerial, Internetauftritt** etc.
Programmablauf, Tagesordnung, Rednerliste, Teilnehmerliste, Teilnehmerunterlagen

Redebeiträge, Manuskripte, Powerpoint-Folien
Es gibt keine nutzlosen Dokumente! Je mehr, desto besser! Je früher, desto besser!

Genaue Anschrift von Hotel und Veranstaltungsort

Kostenübernahmeerklärung für das Hotel

Was Sie bekommen:

Gut vorbereitete Dolmetscher sorgen für einen reibungslosen Ablauf der Veranstaltung:
Namen können fehlerfrei ausgesprochen werden, Zahlenangaben und Zitate werden korrekt wiedergegeben.

Absolut vertrauliche Behandlung der Inhalte, **zuverlässige Recherche.**

Selbstverständlich **gilt das gesprochene Wort**, d. h. der Redner kann ad hoc jede noch gewünschte Änderung vornehmen.

Stressfreie Organisation: die Dolmetscher buchen Ihre An- und Abreise selbst und sind pünktlich am Veranstaltungsort bzw. in dem von Ihnen gebuchten Hotel.

Keine unnötigen Rückfragen seitens des Hotels am Veranstaltungstag, ob eine Kostenübernahme besteht.



sprachnavigator **daria schmitt**

dolmetschen · übersetzen · seminare diplom-dolmetscherin

königsgartenstraße 15

55583 bad münster am stein-ebenburg

e-mail: daria.schmitt@sprachnavigator.com

telefon: 06708 660386

telefax: 06708 660387

Phase 3: Der große Tag

Was wir brauchen:

Ansprechpartner mit Handynummer

Gute Akustik / Tontechnik (siehe Buchung)
Gute Sicht auf den/die Redner
Monitore sind kein vollwertiger Ersatz für die freie Sicht auf den Redner. Sofern Sie dies planen, sprechen Sie dies bitte unbedingt mit uns vorher ab!

Pausen

Bitte achten Sie bei Programmgestaltung und vor Ort darauf, dass auch die Dolmetscher auch eine Pause brauchen. Gut gemeinte Einladungen zu Mittag- oder Abendessen nehmen wir je nach Situation aber nicht immer an, um etwas abschalten zu können. Dafür stehen wir Ihnen danach bzw. am nächsten Tag wieder ausgeruht und leistungsfähig zur Verfügung.

Wasser

Sorgen Sie durch eine Information an das Catering dafür, dass in den Dolmetschkabinen oder im Tagungsraum genügend (stilles) Wasser für die Dolmetscher zur Verfügung steht. Wir danken es durch eine flüssige Ausdrucksweise!

Haben Sie noch Fragen?

Gerne beantworten wir Ihnen diese unter unserer Telefonnummer 06708 660386!

Was Sie bekommen:

Einen Ansprechpartner für das gesamte Dolmetschteam (Chef d'équipe), der all Ihre Fragen beantwortet und die Informationen / Unterlagen an das gesamte Team weitergibt.

Reibungslose Sprachkommunikation höchster Qualität: Sprechen Sie, wie Sie es gewohnt sind
- Sie werden von allen verstanden!

Aufzeichnungsrechte

Sie möchten Ihre Veranstaltung aufzeichnen?
Bitte sprechen Sie dies vorher mit uns ab.

Sprechen Sie mit uns im Vorfeld, wenn Sie für Ihre **Abendveranstaltung** eine Sprachbegleitung benötigen. Wir finden eine Lösung!

**Wir wünschen Ihnen
eine stressfreie und erfolgreiche Veranstaltung!**